

Успіння Пресвятої Богородиці

Українська Католицька
Церква



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Catholic Church

DORMITION DISTRICT

Office

Telephone: **780-489-8868**

Email: **dormition.edm@gmail.com**

Website: **dormition.eeparchy.com**

Clergy

Pastor: Rev. Fr. Peter Babej

Email: **fr.babej@eeparchy.com**

Emergencies: 780-993-8037

Dormition Parish, Edmonton

15608-104 Ave, Edmonton, AB

Sunday Confession – 8:30 am

Sun. Liturgy – **9:30 am | 11:30 am**

Weekday Liturgy – Wed. 5:30 pm

Thurs., Fri., 7:00 am; Sat. 9:00 am.

Great Vespers – Saturdays, 6 pm

Confessions – After Vespers

St. Nicholas Parish, Carvel

AB-770, Carvel, Parkland County

Div. Liturgy – Jan. 6, 6:00 pm.

St. George Parish, Manly

53032 Hwy #770, Parkland County

Div. Liturgy – Dec. 24, 6:00 pm.

Holy Eucharist Parish, Cherhill

Township Rd. 562, Cherhill, AB

Div. Liturgy – Dec. 25, 12:30 pm.

Sunday, December 17, 2023

Sunday of the Holy Forefathers

Tone 4. Fifth Sunday of the Nativity Fast. Day 33.

The Holy Prophet Daniel, the Three Holy Youths Ananiah

(Ananias), Azariah (Azarias) and Mishaël (Misael)

(6th century BC)

=====

DIVINE LITURGY

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion, Tone 2: By faith You justified Your ancestors* and through them in advance You betrothed the Church taken from the nations.* The saints exult in glory;* from their seed comes the blessed fruit, the one who bore You without seed.* By their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 6: Armed by the Being that defies description,* you defied the man-made idol, O thrice blessed youth.* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”* for You can do whatever You will.

Prokeimenon, Tone 4

Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

Verse: For You are righteous in everything that You have done to us. (*Daniel 3:26,27*)

Epistle - Colossians 3:4-11

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Colossians.

Brethren (brothers and sisters): When Christ who is our life appears,¹ then you also will appear with Him in glory. Therefore, put to death² your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry.³ Because of these things the wrath of God⁴ is coming upon the sons of disobedience, in which you

yourselves once walked when you lived in them. But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth. Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds, and have put on the new man⁵ who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him,⁶ where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but Christ is all⁷ and in all.

Alleluia, Tone 4

Verse: Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name. *Verse:* They called on the Lord and He heard them. (*Psalms 98:6*)

Gospel: Luke 14:16-24

Jesus told this parable, “A certain man gave a great supper and invited many,⁸ and sent his servant at supper time to say to those who were invited, ‘Come, for all things are now ready.’ But they all with one accord began to make excuses.⁹ The first said to him, ‘I have

¹ **When Christ... appears:** i.e., at His Second Coming. His return will initiate the general resurrection of the dead, when the bodies of the righteous will radiate the glory of the Lord.

² **Put to death:** Paul urges us to crucify the old man, Adam, who lives on in our fallen nature and inclines us toward evil, and to conform our lives to the new Adam, Jesus Christ, who draws us toward greater and greater sanctity.

³ **True asceticism:** As baptized Christians, we are becoming in practice what we are already in spirit. As we died with Christ, so we must will to experience death daily by “killing” old sinful and disintegrating passions. As we were raised with Christ, so we must will to experience life daily by the virtuous and unifying desires of the **new man** we all are in the body of Christ.

⁴ **wrath of God:** the fixed response of God to sin.

⁵ **Put on the new man:** A challenge to live out our baptismal commitments. Paul compares this to the daily routine of changing our clothes.

⁶ The **new man** grows from one stage of perfection to another, becoming **the image** of Jesus Christ and throughout eternity remaining **the image of Him who created him**.

⁷ Christ is all: Believers are drawn together into a world-wide family where the distinctions between language, nationality, and social standing are no longer relevant. In this list *the barbarian* is a resident of the Roman world who speaks no Greek, and a *Scythian* belongs to the tribal people living north of the Black Sea.

⁸ This parable operates on two levels, illustrating both the first and second coming of Christ, who is the **servant** sent to gather many. **Supper** indicates evening, the end of the age. The people **invited** are first the Jews, then all mankind.

⁹ The Fathers see the three **excuses** as having both a literal meaning, that many are too attached to worldly cares to accept the Kingdom of God (v. 26; 18:29), and spiritual meanings. St. Ambrose sees the three excuses of **I cannot come** representing the Gentile, the Jew, and the heretic. The

bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.’ And another said, ‘I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.’ Still another said, ‘I have married a wife, and therefore I cannot come.’ So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, ‘Go out quickly into the streets and lanes of the city,¹⁰ and bring in here the poor and the maimed and the lame and the blind.’ And the servant said, ‘Master, it is done as you commanded, and still there is room.’ Then the master said to the servant, ‘Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled. For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.’”

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1)* Alleluia, alleluia,* alleluia.

=====

ANNOUNCEMENTS

General

BULLETIN BY EMAIL – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let us know by calling the parish office or send your request to fr.babej@eeparchy.com.

BEST WISHES – to Joseph Tamsett, Troy Holinski, Brittany Kwas, Steven Shakeshaft, and to all who celebrate birthdays. May God bless you with health, happiness and peace!

Gentile's devotion to earthly wealth is represented by the **piece of ground**, the Jew's enslavement to the five books of the Law by the **five yoke of oxen**, and the heretic's espousal of error by the man refusing on account of his **wife**. Theophylact more generally associates the excuses with

SINCEREST THANKS – to St. Nicholas the Wonderworker for his visit, to his angels and his assistants, to the children and their presentations!

SINCEREST THANKS - to Sharon Holinka for preparing the St. Nicholas Day Brunch last Sunday and to all the kitchen volunteers! Sincere thanks to everyone who came out on Saturday to prepare the parish hall and to decorate. God bless!

SINCEREST THANKS – Greg Ostapowich for his leadership and all volunteers who came out to decorate the church last Saturday. God bless!

CALENDARS FOR 2024 – Please pick-up a calendar for the New Year!

CHRISTMAS-THEOPHANY SCHEDULE – in both English and Ukrainian is available for pick-up in the vestibule.

CATECHISM CLASSES – we will take a break for the rest of December. Classes will resume on Sunday, January 7, at the end of the 9:30 am Divine Liturgy.

DIVINE LITURGY IN CARVEL – at St. Nicholas Parish takes place today, at 12:00 noon.

BOOK CLUB – no Book Club Meeting today. We will resume our Sunday meetings in January 2024.

UCWLC COLLECTION DRIVE – For this month of December, UCWLC Dormition Branch is collecting items to help the homeless in our city. Your assistance in collecting warm socks, mitts, gloves or toques would be greatly appreciated. Please bring your gifts to our

people devoted to earthly matters, to things pertaining to the five senses, and to all pleasures of the flesh.

¹⁰ Those in the **streets and lanes** indicate (1) the Gentiles who accepted Christ after the faithless Jews rejected Him, and (2) those outside the Church replacing those within who have rejected their own baptism.

parish hall and place the items in the donation box provided. Thank you in advance for participating in this project.

JAN. 12: ST. NICHOLAS PARISH AGM (CARVEL) – The Annual General Meeting (AGM) of St. Nicholas Parish members will take place on Friday, January 12, at 6:00 pm, in Carvel.

JAN. 13: PREPARATION FOR FIRST SOLEMN CONFESSION AND COMMUNION BEGINS – The first class will take place on Saturday, January 13, from 1:00 pm to 3:00 pm in the Parish Hall. To register, contact Fr. Peter Babej at 780-489-8868 or email fr.babej@eeparchy.com. Registration forms are also available in the vestibule.

JAN. 14: PARISH LUNCH SOCIAL AND PRO-LIFE PRESENTATION – will take place on Sunday, January 14, 2024, in the Parish Hall, from 11:00 am to 1:00 pm. Join us, as Cam Cote and Jeff Owen share the CCBR (Canadian Centre for Bio-Ethical Reform) roadmap to help you change minds and to save lives. Tickets: \$15 for adults; \$5 for children (12 and under); \$10 for students (ages 13 to 21). For tickets, contact Fr. Peter.

JAN. 14: SPIRIT OF UKRAINE CONCERT – The Chamber Orchestra of Edmonton and the Alberta Council for Ukrainian Arts presents an afternoon of Ukrainian music, poetry and art on Sunday, January 14, 2024, 3:00 pm, at St. Andrew United Church, 9915 148 Street, Edmonton. Artistic Director: Lidia J. Khaner. Soloist: Anna Kozak – violin. Poet: Veronika Ivanytska. For more information, visit: www.chamberorchestraofedmonton.ca.

JAN. 17: BIBLE STUDY – We will take a break for the month of December. Bible Study will resume on Wednesday, January 17, 7:00 pm, and will continue every Wednesday, with the exception of scheduled Parish Council

meetings. In 2024, we will continue with the reading of Gen 24 and the story of Isaac and Rebekah.

JAN. 19: MEN’S NIGHT – Our next gather for prayer, witness, reflection, discussion and fellowship will take place on Friday, January 19th, 7:00 pm. Topic for further discussion: *Familiaris Consortio*, Parts 2 and 3 (St. John Paul II). Please confirm your attendance with Fr. Peter Babej at fr.babej@eeparchy.com or call/text 780-993-8037.

JAN. 21: UKRAINIAN CHRISTMAS CAROL CONCERT – January 21st, 2024 at 3:00 PM. Admission by donation to the “Bridge of Hope” Children’s Orphanages in Ukraine. Tax Receipt issued for donations of \$20 and above. Post concert refreshments in the Verkhonyna Hall. For more information contact Luba Boyko-Bell at (780)469-4890.

MARRIAGE PREPARATION – will take over the course of two weekends: February 9-10, and March 1-2, 2024. To register, please contact Fr. Peter Babej at fr.babej@eeparchy.com or call 780-993-8037.

FEB. 25: DORMITION PARISH AGM – The Annual General Meeting (AGM) of Dormition Parish Members in Edmonton will take place on Sunday, February 25. One Divine Liturgy (bilingual) will be celebrated at 9:30 am, followed by brunch and the General Meeting in the parish hall.

DIRECT DEPOSIT – we have a total of 4 parishioners who are interested in Direct Deposit. To move forward, we need a total of ten people. if you are interested in making monthly donations by means of DIRECT DEPOSIT, please contact Sheila Leiding at sheilaleiding@hotmail.com. To make this possible, we need at least 10 people.

CHURCH FLOOR PROJECT – As you can see, our church carpet and flooring need to be replaced. Also, the floor in the sanctuary needs to be repaired and levelled. We will need to raise at least \$10,000 in order to begin. **Fundraiser deadline: is April 8, 2024.**

=====

LAST SUNDAY, DECEMBER 10, 2023

Sunday Collection

Sunday Envelopes	\$711.00
Loose Donations	\$75.00
Candles	\$10.75
TOTAL Sunday Collection	\$796.75

OTHER INCOME

Donations to the Church

Feast Day Offering	\$100.00
Christmas Offering	\$30.00
St. Nicholas Party	\$650.00
Donation to UCWLC	\$5.00
TOTAL Other Income	\$785.00

TOTAL INCOME	\$1,581.75
---------------------	-------------------

=====

CHURCH FLOOR PROJECT

N.N.	\$1,000.00
Benoit and Denise Boudreau	\$1,000.00
Justin and Catherine Tamsett	\$500.00
Steve and Janet Konowalec	\$300.00
Chris Lorette	\$300.00
Fr. Peter and Dobr. Donna Babej	\$250.00
Iryna Laschuk	\$250.00
N.N.	\$200.00
Ivan and Luba Genyk	\$100.00
Sheila Leiding	\$50.00
N.N.	\$50.00
Maria Lang	\$30.00
N.N.	\$20.00
N.N.	10.00
Total Donations	\$4,060.00

=====

PREPARING TO APPEAR WITH CHRIST IN GLORY: HOMILY FOR THE SUNDAY OF THE HOLY FOREFATHERS IN THE CHURCH

By Fr. Philip LeMasters

In our time of so many distractions and worries, it is easy for forget why Christ was born, why He came among us a helpless baby in a cave used for a barn with an animal’s feeding trough for His crib. As St. Paul wrote in



today’s epistle lesson, He appears so that we may appear with Him in glory. Both the first coming of His birth and the second coming of His return are so that we may share in His salvation. But to encounter Christ at either of His appearances is also to undergo a kind of judgment, for the truth about ourselves becomes evident when we enter into His presence. How we respond to Him reflects the state of our souls. The same is true of how we prepare to receive Him during this blessed season of Advent, of the Nativity Fast. Throughout the history of the Old Testament, there were those who ignored both the Law and the Prophets, who did not prepare and were not ready for the coming of the Messiah. That was also true at the time of the Savior’s birth when the wicked Herod tried to kill Him. On this Sunday of the Holy Forefathers, we commemorate those who did prepare, all those in the Old Testament who foretold or prefigured the coming of Christ. The first coming of our Lord at His Incarnation did not

simply occur one day as a random event, but was the fulfillment of God's plan to bring us into His divine life, which took many generations to fulfill. No one was forced to get ready for Him, and today we honor those who accepted the invitation to prepare for the coming of the Messiah. We want to use this season of prayer, fasting, almsgiving, and reconciliation to become more like them.

That is difficult because we constantly face temptations to focus on other things. Like the guests invited to the great feast in today's gospel, we often think that we have more appealing things to do. They turned down the invitation because they had land to inspect, oxen to test, or family responsibilities. In other words, they were normal human beings with everyday obligations. So, their places at the banquet were taken by the most unlikely guests: the poor, the maimed, the blind, and the strangers from the highways and hedges came to the celebration, but none of those who were originally invited bothered to show up.

The Lord often used the image of a great feast for the Kingdom of God and this parable reminds us that many of the Jews were not prepared to accept Him as the Messiah, while many disreputable people—such as tax collectors and others of low standing, even Gentiles—did receive Him. Whether they did so or not judge them in a sense, for it revealed the state of their souls.

Unfortunately, we often act like those who refused to attend the great banquet in the parable because we use the common concerns of life as excuses not to appear with the Lord in glory, not to participate in the healing and blessing that He comes to give to all those created in His image and likeness. Instead, of making everything from our daily work and

family relationships to our health or sickness opportunities to find greater healing for our souls, we so often make them false gods in ways that judge us, that make clear the weak state of our spiritual lives. That is how we shut ourselves out of the great banquet and turn away from the glory that is ours in Christ Jesus.

St. Paul told the Colossians to prepare to encounter Christ by putting their sins to death, for they are all forms of idolatry that exclude us from the holy joy of the Kingdom. Everything from anger and slander to sexual immorality and covetousness are symptoms of the "old nature" that He came to heal as the Second Adam. The weeks of Advent call us to prepare intentionally to welcome the Savior at His birth, for if we do not, we risk being so distracted and weakened by our sins that we will have as little interest in being in His presence as did those guests originally invited to the banquet.

It is very easy to fall prey to such temptations because there is much in us that does not want the truth about our souls to be revealed by encountering Christ. Unlike the guests in the parable, we should know that the cares of life in no way hide the state of our souls from God. The more we make false gods out of other people, our daily responsibilities, and whatever life circumstances we happen to face, the more that we turn away from the salvation that Christ was born to bring. The more we embrace pride, anger, lust, greed, and other temptations, the more we will actually believe that satisfying our desires is more important than loving and serving God and neighbor. We do not have to appear spectacularly sinful before others in order for this to happen, as there is much in our culture

that encourages us to worship our work, our problems, our pastimes, and whatever gives us momentary pleasure. It is so easy and alluring to become like the people in today's parable who really believed that they had better things to do than to share in the great joy of the Lord's banquet. But to live that way is to shut ourselves out of the glory that Christ came to share with all He created in His image and likeness. It is to sentence ourselves to misery and decay that are not fitting for those who dare to call God their Father.

Christmas, of course, is a banquet, a great feast. It is a celebration of our salvation in the God-Man Jesus Christ, Who in Himself united humanity with divinity, Who brings us from mortality to immortality. No matter whether we have observed the Nativity Fast so far, we all have the ability to use the next several days to prepare to enter more fully into the great glory of our salvation.

Christmas will be here soon, and how we respond to the Lord as His birth will make clear the state of our souls. Will we be ready to welcome Christ into our lives at His birth? Will we be ready to accept the invitation to the feast? I certainly hope so, for the good news of Christmas is that in our Lord the fulfillment of all God's promises is extended to people like us, those poor, blind, and lame with sin, who suffer from the pain, weakness, and corruption of life in the world as we know it, and who are nowhere near perfect. The good news is that, in the Babe of Bethlehem, even unlikely people like you and me are invited to take our place with the Holy Forefathers and Foremothers of Christ in the heavenly banquet and to shine with the light of heaven, to appear with Him in glory. That is why our Savior was born.



Solidarity in time of war brings us hope: Head of the UGCC on the 95th week of war

We appeal to all international institutions to raise their voices in defense of the oppressed believers in the territories occupied by Russia, in defense of international humanitarian law, which ensures religious freedom even in times of war, the Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church stated on the 95th week of Russia's great war against Ukraine.

The Primate noted that blood is pouring again, and Ukrainians are dying in different parts of our homeland: "The enemy is not only relentlessly attacking positions along the entire front line, but also killing our civilians. Russian bombs and missiles hit Kharkiv and Mykolaiv region. Patients in a Kherson hospital were killed. During this great wave of suffering, Russia fired cruise missiles at Ukraine. It was the largest massive attack on Ukraine in the last 80 days of the war."

"Despite the pain, fatigue, and tears, we want the world to hear our voice today: Ukraine stands! Ukraine fights! Ukraine prays!" the Head of the Church emphasized.

The spiritual leader noted that this week was a week of bright hope for Ukrainians: "On December 6, we celebrated the Day of the Armed Forces of Ukraine — we prayed for the

sons and daughters of our Motherland who are fighting and dying at the front. According to the new calendar, St. Nicholas Day falls on the same day. Amidst the darkness of war, sorrow, and fatigue, we experienced a sense of joy and hope because St. Nicholas is the embodiment of God's love and His mercy in the tradition and spiritual life of our people."

His Beatitude Sviatoslav said that these days, the residence of the Head of the Church in Lviv has been converted into the residence of Saint Nicholas: "Thousands of Ukrainian children passed through our house. They experienced the joy of receiving a gift and meeting St. Nicholas and were filled with hope that together we can overcome sorrow and fatigue."

According to him, all the proceeds from these visits to St. Nicholas will be channeled to the Fund to support the Armed Forces of Ukraine. "Solidarity in time of war is a testimony of active love following the example of St. Nicholas and brings us hope," he said.

The Primate also noted with concern that this week, it became known that the occupation authorities in Zaporizhzhia had banned the activities of the Ukrainian Greek Catholic Church and all humanitarian Catholic institutions, not only of our Church, at the stroke of a pen, as it turned out, for a long time. "All religious organizations and communities, except for the Russian Orthodox Church, have been subjected to brutal oppression," said His Beatitude Sviatoslav.

He asked the whole of Ukraine and the whole world not to forget about our brothers and sisters in the occupied territories. "We appeal to international institutions: do not forget about the pain of Ukraine, do not turn the suffering of our people into diplomatic or political games! Ukraine needs international help to continue to spread joy and help those who are suffering," the spiritual leader called.

The UGCC Department for Information

СЛУЖБА БОЖА

Тропарі й Кондаки

Тропар, глас 4: Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість.

Тропар, глас 2: Вірою праотців оправдав Ти,* з народів через них Ти Церкву наперед заручив.* Хваляться у славі святі, бо з сімени їх є плід благословенний* – та, що без сімени родила Тебе.* Їх молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

+ Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 6: Рукописаному образів не поклонившись,* але неописаним єством захистившись, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися,* і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призвали.* Поспішишь, о, Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Прокімен, глас 4

Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

Стих: Бо праведний еси в усьому, що створив Ти нам.

Апостол - (До Колосян 3:4-11)

ЧТЕЦЬ: До Колосян послання святого апостола Павла читання.

Брати і сестри, коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість – що є

ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди одне одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому – Христос.

Алилуя, глас 4

1. Мойсей і Арон між єреями Його і Самуїл між тими, що призивають ім'я Його. 2. Призивали Господа і Він вислухав їх.

Євангеліє - (Лука 14:16-24)

Сказав Господь притчу оцю: Один чоловік справив велику вечерю й запросив багатьох. Як настав час вечері, послав він слугу свого сказати запрошеним: – Ходіть, усе готове. І зараз же всі вони стали відмовлятися.

Перший йому сказав: – Я купив поле й мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу. Другий сказав: – Я купив п'ять пар волів і йду їх пробувати; прошу, вибач мені. А інший мовив: – Я одружився тому не можу прийти.

Вернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар і каже до слуги свого: – Іди щоскоріш на майдани й вулиці міста і приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Озвався слуга: – Пане, сталось як ти велів, і ще є місця. Сказав пан до слуги: – Піди на шляхи та огорожі й силуй їх увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: ніхто з тих запрошених не

покуштує моєї вечері. (Бо багато покликаних, та мало вибраних).

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).* Алилуя (3).

=====

ОГОЛОШЕННЯ

ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ – якщо хтось бажає отримати парафіяльний вісник електронною поштою просимо звернутися до о. Петра на адресу fr.babej@eeparchy.com.

МНОГАЯ ЛІТА – з днем народження, складаємо найщиріші побажання Йосифові Тамсет, Трой Голінка, Брітані Квас, Стефанові Шейкшафт, там всім, хто святкує свої уродини. Нехай Господь Бог благословить на многі і благі літа!

СЛУЖБА БОЖА В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ – відправиться в неділю, 17-го, 24-го та 31-го грудня.

МАТЕРІ В МОЛИТВІ - Спільнота „Матері в молитві” була заснована для допомоги матерям, які бажають разом молитися за своїх дітей та онуків, дітей парафії та всіх українських дітей і знайти необхідну підтримку. Наступне зібрання і молитва відбудеться **у неділю, 7-го січня, 2023**, після україномовної Божественної Літургії. Для додаткової інформації просимо звертатися до п. Лесі Бабяк за номером 780-457-7071. Запрошуємо до молитви!

КОНЦЕРТ «ДУХ УКРАЇНИ» – Українське Товариство Альберти має честь запросити Вас на концерт «Дух України», Камерної оркестри Едмонтону (Chamber Orchestra of Edmonton), який відбудеться в неділю, 14-

го січня, 2024, 3:00 п.п. у St. Andrew's United Church, 9915 – 148 Street. За дальшими інформаціями, просимо відвідати www.chamberorchestraofedmonton.ca.

ПРЯМІ ПОЖЕРТВИ НА КАТЕДРУ – наш банк «СЕРВУС» дає нагоду парафіянам автоматично що місяця складати пожертви на катедрі. Якщо ви зацікавлені, просимо звернутися до Шіли Лейдінг, на адресу: sheilaleiding@hotmail.com.

Глава УГКЦ у 95-й тиждень війни: Солідарність під час війни дарує нам надію

Звертаємося до всіх міжнародних інституцій із закликом підняти голос на захист репресованих віруючих на окупованих росією територіях, на захист міжнародного гуманітарного права, яке забезпечує релігійну свободу навіть під час війни. Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви у 95-й тиждень великої війни росії проти України.

Предстоятель зазначив, що знову ллється кров, знову гинуть українці в різних куточках нашої Батьківщини: «Ворог не тільки невпинно атакує позиції на всій лінії фронту, а й убиває наших мирних жителів. Російські бомби і ракети вдарили по Харкову та Миколаївщині. Загинули пацієнти в херсонській лікарні. Під час цієї великої хвилі страждань росія обстріляла Україну крилатими ракетами. Це був найбільший масований удар по Україні за останніх 80 днів війни».

«Незважаючи на біль, втому і сльози ми хочемо, щоб увесь світ і сьогодні почув наш голос: Україна стоїть! Україна бореться! Україна молиться!» — наголосив Глава Церкви.

Духовний лідер зауважив, що українці цього тижня пережили особливий момент світлої

надії: «Шостого грудня ми відзначили День Збройних сил України — молилися за синів і дочок нашої Батьківщини, які сьогодні воюють, гинуть на фронті. На той самий день за новим календарем припадає свято Святого Миколая. Серед темряви війни, смутку та втоми ми пережили почуття радості й надії, бо святий Миколай — це втілення Божої любові та Його милосердя в традиції, у духовному житті нашого народу».

Блаженніший Святослав розповів, що цими днями резиденція Глави Церкви у Львові перетворилася на резиденцію святого Миколая: «Через наш дім пройшли тисячі українських дітей. Вони пережили не тільки радість від подарунка та зустрічі зі святим Миколаєм, а й сповнилися надією, що ми разом можемо перемогти смуток і втому».

За його словами, усі зібрані кошти за ці відвідини святого Миколая будуть передані у фонд підтримки Збройних сил України. «Солідарність під час війни — свідчення діяльної любові за прикладом святого Миколая — дарує нам надію», — переконує він.

Також Предстоятель із прикрістю відзначив, що цього тижня стало відомо про те, що розчерком пера окупаційної влади на Запоріжжі було заборонено, як з'ясувалося, вже впродовж довгого часу, діяльність Української Греко-Католицької Церкви та всіх гуманітарних католицьких інституцій не тільки нашої Церкви. «Жорстоким репресіям піддані всі релігійні організації і спільноти, крім Російської Православної Церкви», — сказав Блаженніший Святослав.

Він попросив всю Україну, весь світ не забувати про наших братів і сестер на окупованих територіях. «Звертаємося до міжнародних інституцій: не забувайте про біль України, не перетворюйте страждання нашого народу на дипломатичні чи політичні

ігри! Україна потребує допомоги світу, щоб продовжувати дарувати радість і допомагати тим, хто страждає», — закликав духовний лідер. *Департамент інформації УГКЦ*

=====

THIS WEEK AT DORMITION

SUNDAY, DECEMBER 17: SUNDAY OF THE FOREFATHERS.

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confessions.

9:30 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces; for the repose of the servant of God +Don Hucal.

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for the health and intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces.

12:00 NOON – Divine Liturgy; at St. Nicholas Parish in Carvel; for the intentions of all parishioners, families, parents, children and youth.

Mon. Dec. 18: Sebastian and Companions, Martyrs.

No Divine Services.

Tues. Dec. 19: Boniface, Martyr.

No Divine Services.

Wed. Dec. 20: Ignatius the God-Bearer, Hieromartyr.

5:30 PM – Divine Liturgy; for the health and intentions of Taras and Tetyana Kichma and family.

Thurs. Dec. 21: Juliana, Martyr

7:00 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of Victor Fedyna.

Fri. Dec. 22: Anastasia, Great Martyr

7:00 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of Orest Evaneshen.

6:00-8:00 PM – Silent Prayer and Confessions; at St. George Parish in Manly.

Sat. Dec. 23: Saturday Before Christmas; Ten Martyrs of Crete.

8:00 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy; for the health and intentions of Orest Evaneshen.

6:00 PM – Great Vespers.

7:00 PM – Confessions.

SUNDAY, DECEMBER 24: SUNDAY BEFORE CHRISTMAS; Venerable Martyr Eugenia.

Sunday Morning

7:30 AM – Church Open for Prayer.

8:30 AM – Confessions.

9:30 AM – Divine Liturgy; for intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces; for the repose of +Fr. Vasyl Cymbalista.

11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian); for intentions of all parishioners; for Ukraine and its' Armed Forces.

Christmas Eve

5:30 PM – Compline and Lytia (St. George, Manly)

6:00 PM – Festal Divine Liturgy (St. George, Manly); for the intentions of all parishioners.

9:30 PM – Compline and Lytia (Dormition, Edmonton).

10:30 PM – Festal Divine Liturgy (Dormition, Edmonton); for the intentions of all parishioners.

=====

ПРИЙДИ, ПРИЙДИ ЕММАНУЇЛ

Прийди, прийди, Еммануїл,

З неволі вирви Ізраїль!

Тужать вони в ярмі чужім,

Аж Бог-Син не з'явиться їм.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Премудрости, прийди з небес,

Що всіх могутньо Ти ведеш,

Путь мудрости нам просвіти,

Іти за нею покажи.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, Галузе Єсипа,

Звільни Своїх від ворога.

Із влади ада люд спасай,

Побіду їм над смертю дай!

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, ключе Давидовий,

І райські ворота відкрий.

Нам путь до неба утверди,

Закрий же путь загибелі.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

Прийди, О сонце Правди, Сам
Твоїм пришестям втіши нам.
Ти хмари ночі відпускай,
А тіни смерті розганяй.

(2) Радій, радій, Ізраїле,
народиться Еммануїл!

O COME, O COME, EMMANUEL

O come, O come, Emmanuel,
And ransom captive Israel,
That mourns in lowly exile here,
Until the Son of God appear.

(2) Rejoice, Rejoice! O Israel,
To thee shall come Emmanuel.

O come, thou rod of Jesse, free
Thine own from Satan's tyranny;
From depths of hell thy people save,
And give them vict'ry o'er the grave.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou day-spring, come and cheer
Our spirits by thine advent here,
Disperse the gloomy clouds of night,
And death's dark shadows put to flight.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, thou key of David, come,
And open wide our heav'nly home;
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.

(2) Rejoice, Rejoice...

O come, O come, thou Lord of might
Who to thy tribes, from Sinai's height
IN ancient times didst give the law
In cloud, in majesty and awe.

(2) Rejoice, Rejoice...

=====

СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ

Святе Причастя урочисте,
Вступи Ісусе у серце чисте.
Молюся Господу, святому
Мій Бог в мені, а я у Ньому.

(2) З любові Христової ласку я п'ю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – цвіт надії
Утіха Матері Марії.

Щаслива вся моя родина:
Я маю в серці Бога Сина.

(2) З любові Христової ласку я п'ю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

Святе Причастя – урочисте;
Вступив Ісус у серце чисте.
Радіє Ангел-Хоронитель;
Прийшов до мене сам Спаситель.

(2) З любові Христової ласку я п'ю,
Ісусе, Ісусе, Тебе я люблю.
Ісусе, Тебе люблю.

=====

SVIATE PRYCHASTIA

Sviate Prychastia urochyste,
Vstupy Isuse u serce chyste.
Molyusia Hospodu, sviatomu
Miy Boh v meni, a ya u Nyomu.

(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – tsvit nadiyi
Utikha Materi Mariyi,
Chaslyva vsya moya rodyna:
Ya mayu v serci Boha Syna.

(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

Sviate Prychastia – urochyste;
Vstupyv Isus u serce chyste.
Radiye Anhel-Khoronytel';
Pryjshov do mene sam Spasytel'.

(2) Z lyubovi Khrystovoyi lasku ya pyu,
Isuse, Isuse, Tebe ya lyublu.
Isuse, Tebe lyublu.

=====

*Solemn Holy Communion, enter Jesus into a pure heart.
I pray to You, O holy Lord, my God in me, and I in Him.
With the love of Christ, I drink of His grace. Jesus,
Jesus, I love You; Jesus, I love You.*